

運輸及物流局
運輸業輸入勞工計劃 - 航空業
申請須知

運輸業輸入勞工計劃 - 航空業（「計劃」）的申請人應注意以下事項：

申請資格

1. 申請人須為註冊商業實體，並持有香港機場管理局（機管局）的合約/牌照/專營權/客運服務許可證，並在香港國際機場經營業務。
2. 經「計劃」申請輸入勞工配額的相關職位，須屬於指定工種，並只在機場管理局條例（第483章）下訂明的機場範圍內工作。
3. 申請人須證明在經「計劃」輸入勞工前，曾在申請前的四個月內，以指定的途徑招聘本地勞工，即曾在本地公開招聘會進行招聘，或於勞工處「互動就業服務」網站連續14個曆日進行招聘，或於本地報章/招聘網站連續14個曆日刊登兩則廣告，並未能為指定工種招聘足夠的本地員工。本地招聘下的職位所提供的薪金必須不少於申請職位的工資中位數(附件A)。
4. 申請人必須符合全職本地員工人數與輸入勞工的2:1比例要求（即至少兩名全職本地員工對一名輸入勞工）。

「計劃」指定工種

申請人只可就以下工種申請「計劃」下的輸入勞工配額：

1. 地勤人員

地勤人員是指需要面對機場旅客以及在禁區外及禁區內為旅客提供服務（包括但不限於為旅客辦理登機證、為行李過磅、為離港及抵港旅客提供所需的服務等）的工作人員。常見的職位名稱有地勤服務主任、客戶服務主任及旅客行李主任等。

2. 機坪服務員

機坪服務員是指在停機坪及行李區內提供行李、郵件及貨物裝卸服務及相關協調服務的工作人員。常見職位包括行李搬運員、行李掃描操作員、飛機裝卸員、停機坪地勤服務人員及停機坪安全人員等。

3. 機艙工作員

機艙工作員是指從事機艙準備工作的相關人員，包括提供機艙清潔及航膳供應的人員，但不包括廚師。常見職位包括機艙清潔員、航務操作員等。

4. 飛機維修技工/技術員

飛機維修技工／技術員工是指在機場內維修飛機的非工程師及非策劃員職位，其中包括飛機維修技工、飛機維修技工學徒及飛機維修技術員等。

5. 牽引車司機

牽引車司機是指機場禁區內的行李牽引車司機及貨物牽引車司機。

6. 倉務處理員/貨站服務員

倉務處理員／貨站服務員是指在機場內貨倉（包括零件貨倉等）及在空運貨站處理倉儲及空運相關工作的人員（例如負責裝卸、搬運及推動貨板或貨箱）。常見職位包括倉務處理員及貨站服務員等。

7. 機械/升降台操作員

機械/升降台操作員是指在機場範圍內操作（中/重型）機械、載具及升降台的工作人員。

8. 客戶服務員

客戶服務員是指向非旅客（例如旅行社及空運寄貨人等）提供客戶服務的工作人員。

9. 飛機拖車司機

飛機拖車司機是指在停機坪內駕駛飛機拖車的司機。

10. 維修員

維修員是指專為在機場的公司提供非資訊科技系統維修的工作人員，常見職位包括電器維修技工、機械維修員等（不包括飛機維修人員）。有關人員必須是在機場的公司直接聘用並於機場提供服務的全職僱員。

各工種的工資中位數

向輸入勞工實質支付的工資不得低於附件 A所指明的個別工種的工資中位數。工資中位數適用於在相關工作中具有特定年限工作經驗的勞工。輸入勞工在招聘時必須具備相稱的工作經驗。

輸入勞工配額分配原則

1. 「計劃」下在任何時候的輸入勞工配額上限為6 300個。配額將被分配給能夠符合上述資格並提供所有所需文件的申請人。
2. 最難透過本地招聘來滿足需求的工種會在配額分配上有較高優先度。每個工種均會獲編配附設配額以作規劃用途。運輸及物流局的相關審批單位會基於由運輸及物流局、勞工處和機管局代

表組成的跨部門聯絡小組（聯絡小組）的建議，就每宗申請作審批決定，相關考慮因素包括但不限於各工種的附設配額及申請人的營運需求，而前提是，輸入勞工是用以支持從目前水平擴展的業務，以及輸入人數不超過整體配額上限。

3. 機管局是「計劃」的秘書處，負責代替運輸及物流局審閱申請。所有通過審閱的申請將由聯絡小組考慮，然後再由該小組向運輸及物流局的相關審批單位提出建議並就申請作出決定。

輸入勞工配額的使用

1. 於運輸及物流局發出配額批准通知書後，申請人須於六個月內使用該配額（六個月期限），否則配額將作廢。
2. 當申請人與擬輸入的勞工簽署僱傭合約並為其申請工作簽證後，相關輸入勞工配額將被視作「已使用」。
3. 成功聘用輸入勞工後(即合約期開始時)，相關配額的有效期由當天起計最長為兩年，或等於相關合約期，以較短者為準。
4. 分配的配額僅適用於申請中指明的工種。即使所獲配額屬於同一申請人，不同工種之間的配額亦不能互換。
5. 申請人不得利用獲分配的配額就與申請所列工種不同的職位僱用輸入勞工。
6. 如果申請人預計無法使用部分或全部分配的配額，申請人應在運輸及物流局發出配額批准通知書後三個月內向運輸及物流局退還該等配額。在到達六個月期限時，如申請人被發現有超過百分之二十的剩餘已分配配額未使用，申請人可能會在「計劃」的下一輪配額分配中獲得較低的優先分配次序，除非申請人能提供合理原因，如招聘困難、因員工表現欠佳或離職等理由而提前終止合約等，並提供相關證據。

提交文件

申請人應提交以下文件，以便考慮其申請：

- 填妥的申請表LIS(A)-1
- 由法人團體(包括非政府機構)申請者代表簽署及申請者蓋印，授權負責人遞交及處理此申請的授權書
- 申請職位詳情（附件1）
- 本地招聘確認書（附件2）
- 申請者員工人數列表（附件3）
- 商業發展計劃（附件4）

申請流程

1. 輸入勞工配額的申請約每六個月開放一次。機管局會在開放申請時通知合資格的公司申請。
2. 申請人須於指定的申請期內，將填妥的申請表格連同證明文件遞交予機管局。
3. 機管局會審閱申請，並向聯絡小組就分配輸入勞工配額提出建議。如果需要更多補充資料，機管局可能會就申請聯絡申請人。如機管局經初步審視後認為申請人不符合「計劃」的申請資格或未交齊申請所需文件，有關申請將不獲處理。機管局亦會向相關政府部門查核申請者過往曾否有任何因僱用輸入勞工而留有任何不良紀錄。
4. 聯絡小組將檢視已審閱的申請，並向運輸及物流局的相關審批單位提出建議。配額分配決定將在申請截止日期後三星期內通知申請人。運輸及物流局會向所有申請人發出配額批准通知書，通知書上會註明「計劃」下的配額參考編號（如獲派配額）。申請人然後可進行招聘。
5. 申請人聘用擬輸入的勞工時，必須向機管局或入境事務處索取並使用標準僱傭合約。簽訂合約後，申請人必須為相關勞工向入境事務處提交簽證／進入許可申請。申請人可透過香港政府一站通(www.gov.hk)內的指定門戶網頁（詳情有待公布）遞交，或直接郵寄／遞交至入境事務大樓2樓入境事務處收發分組。申請人必須同時透過電郵（LABOURSCHEME@hkairport.com）向機管局發送一份簽證申請的副本，包括已填寫的同意書(見**附件B**)及已簽署的標準僱傭合約。有關簽證／進入許可申請詳情，申請人須閱讀入境事務處印發的「行業輸入勞工計劃入境指南」（ID(C)1031）（稍後發布）。入境事務處在收齊所需文件後，一般需時六個星期處理申請。
6. 當申請人收到簽證申請的結果，必須於一個工作天內通知機管局，內容包括每位輸入勞工的配額參考編號及簽證／進入許可編號。申請人亦須透過**附件C**的表格，通知機管局相關輸入勞工的住宿安排。
7. 勞工抵達香港後，申請人須通知機管局有關勞工的個人資料及合約期，以便機場管理局安排相關勞工在抵港八星期內參加「運輸業輸入勞工計劃 - 航空業」下的僱傭簡介會。
8. 申請人應在招聘勞工到職前為其提供充分的人職前培訓。培訓期應計入合約期。

就配額分配結果提出上訴

1. 申請人應知悉「計劃」下的輸入勞工配額有限。配額分配結果不一定能完全滿足符合申請人的需求。
2. 配額分配結果公佈後，若分配的配額數量與申請數量有較大差異且申請人對結果不滿意，可在結果公佈日起五個曆日內以書面形式向機管局提出上訴，逾期上訴將不予受理。上訴申請應包括申請人的理由並證明額外的輸入勞工配額對於維持其機場運營或其業務計劃的重要性。
3. 收到申請人的上訴申請後，機管局會審核其理由並可能要求申請人提供額外資料。機管局在收集及審查所有資料後，會將上訴個案轉交聯絡小組考慮及由運輸及物流局的相關審批單位作出決定。機管局及聯絡小組將盡量於兩週內完成整個過程。
4. 上訴後的配額分配結果有機會改變或不變，惟此結果為最終結果並具約束力。

提早終止僱傭合約

1. 如申請人與「計劃」下僱用的勞工提前解除僱傭合約，申請人應在合約終止日期前七天內(如合約在無事先通知下終止，則在合約終止後的一個工作天內)，將載於**附件D**的表格遞交予機管局及入境事務處。在表格上，申請人須說明是否會申請替補輸入勞工，並於上述合約終止日期起計三個月內使用同一輸入勞工配額。
2. 替補輸入勞工的合約期限不得超過原輸入勞工配額的剩餘合約期限。

違反補充勞工計劃/「計劃」的條款或相關反貪、入境及勞工法例

1. 申請人應仔細閱讀申請表 LIS(A)-1 中的「僱主應做與不應做事項一覽表」並遵守所列要求。
2. 如申請人被發現違反任何香港相關反貪法例、入境條例或勞工法例，及／或補充勞工計劃／「計劃」下的要求，視乎違規嚴重程度，申請人可能會不獲准參與「計劃」及／或被撤銷已獲分配的輸入勞工配額。

遞交申請及查詢

請以電子郵件向機管局提交申請：

LABOURSCHEME@hkairport.com

如有查詢，您也可以使用相同的電郵或致電2188 6603與機管局機場運作及設施規劃部聯絡。

運輸業輸入勞工計劃 - 航空業下指定工種的調查工資中位數

Surveyed Median Wages for Designated Job Types under the Labour Importation Scheme for the Transport Sector - Aviation Industry

	工種 Job Types	年資(年) Years of Experience (years)	平均每日 工作時數 (小時) Average Working Hours per Day (Hours)	平均每月 工作日數 (日) Average Working Days per Month (Days)	每月工資中位數 (包括津貼但不包括 超時工作工資) (港元) Median Monthly Wages (including allowances but excluding overtime pay) (in HKD)
1	地勤人員 Passenger Services Officer	0 - 4	8	25	17 400
2	機坪服務員 Ramp Services Agent	0 - 4	8	23	14 200
3	機艙工作員 Cabin Worker	0 - 4	8	23	13 300
4	飛機維修技工／技術員 Aircraft Maintenance Mechanic/ Technician	3 - 6	8	23	15 600
5	牽引車司機 Tractor Driver	不適用 Not applicable	8.5	23	16 600
6	倉務處理員／貨站服務員 Warehouse Operator/ Cargo Handler	0 - 4	7.5	20	14 300
7	機械／升降台操作員 Equipment/ Loader Operator	0 - 4	10	23	21 300
8	客戶服務員 Customer Services Agent	不適用 Not applicable	8.5	23	18 200
9	飛機拖車司機 Aircraft Tug Driver	不適用 Not applicable	8	20	20 400
10	維修員 Maintenance Technician	0 - 4	8	25	16 500

調查日期：2023 年 4 月

Survey Date: April 2023

運輸業輸入勞工計劃 - 航空業
同意書

Labour Importation Scheme for the Transport Sector - Aviation Industry – Consent Form

注意 Note :

- (i) 本表格須由有意透過運輸業輸入勞工計劃 - 航空業（「計劃」）在香港特別行政區(香港特區)受僱為輸入勞工的人士填寫。
This form shall be completed by the person who wishes to be employed as an imported worker under the Labour Importation Scheme for the Transport Sector - Aviation Industry ("Scheme") in the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR).
- (ii) 每名根據「計劃」前往香港特區就業的輸入勞工必須填寫本表格，否則聘用有關輸入勞工的申請將不獲處理。
Each prospective imported worker under the Scheme must complete this form, otherwise the application for employing the imported worker will not be processed.

個人資料 Personal Particulars			
「計劃」下的配額編號(由僱主填寫) Quota Ref. No. under the Scheme (to be completed by the employer)			
姓名 (中文) (如適用) Name in Chinese (if applicable)			
姓 (英文) Surname (English)		名 (英文) Given Name (English)	
香港身份證號碼 (如有) Hong Kong Identity Card No. (if any)			
內地/外國身份證號碼 (如有) Mainland/Overseas Identity Card no. (if any)		簽發地點 Place of Issue	
旅行證件類別 Travel Document Type		旅行證件號碼 Travel Document No.	
標準僱傭合約編號 Standard Employment Contract No.		ILAS-	

同意及授權 (請在適當方格內填上「✓」號)
Consent & Authorisation (Please tick the relevant box as appropriate)

本人同意香港特區政府入境事務處(入境處)向運輸及物流局及香港機場管理局提供本人的出入境紀錄，以執行「計劃」有關合法用途。
I consent to the disclosure of my arrival/departure records by the Immigration Department of the HKSAR Government ("Immigration Department") to the Transport and Logistic Bureau and Airport Authority Hong Kong for any legitimate use relating to the implementation of the Scheme.

本人不同意入境處就上述目的向運輸及物流局及香港機場管理局提供我的出入境紀錄。
I do not consent to the disclosure of my arrival/departure records by the Immigration Department to the Transport and Logistic Bureau and Airport Authority Hong Kong for the above-mentioned purpose.

日期 _____
Date

簽署 _____
Signature

收集個人資料的目的 / Purpose of Data Collection:

1. 為了執行本表格第II部分所說明的目的，你於本表格內所提供的個人資料可能會轉交入境處以取得你的出入境紀錄。

The personal data provided in this form may be disclosed to the Immigration Department for obtaining your arrival/departure records for the purpose as explained in Part II of this form.

2. 在本表格內的個人資料是自願提供的。但是，假如你不填寫本表格，你的未來僱主將未能符合在「計劃」下所獲批准輸入勞工配額的條件。

The provision of personal data by means of this form is voluntary. However, if you do not complete this form, the condition of quota(s) for imported workers under the Scheme granted to your prospective employer will not be satisfied.

3. 根據香港特區《個人資料(私隱)條例》(第486章)，你有權要求查閱及改正你的個人資料。你的查閱權利包括在繳交有關費用後，索取你在本表格內所提供的個人資料的副本。

You have a right to request access to and correction of your personal data in according with the Personal Data (Privacy) Ordinance (Chapter 486) of the HKSAR. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided in this form subject to payment of a fee.

4. 有關查詢表格內的個人資料，包括查閱及改正，可向下列人員提出：

香港添馬添美道2號政府總部東翼20樓
運輸及物流局
保障資料主任

Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including making of access and corrections, should be addressed to:

Data Protection Officer,
Transport and Logistics Bureau, 20/F,
East Wing, Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

致 To : 香港機場管理局機場運作及設施規劃部 (香港大嶼山香港國際機場翔天路1號機場 行政大樓) Airport Operations and Facilities Planning Department, Airport Authority Hong Kong HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road, Hong Kong International Airport, Lantau, Hong Kong 傳真號碼 Fax No. : 2182 9160 電話號碼 Tel No. : 2188 6603	由 From :	
	(申請者名稱 Name of Applicant)	
	傳真號碼 Fax No. :	
	電話號碼 Tel. No. :	
	申請編號 Application No. :	

輸入勞工居所資料報表

Declaration of Accommodation Particulars of Imported Workers

請填寫以下表格適用的部份。Please fill in the applicable part(s) of the form below.

A. 由僱主提供居所 Accommodation provided by employer

	居所 (一) Accommodation (1)	居所 (二) Accommodation (2)
配額編號 : (須列出所有居於這居所的輸入勞工對應的配額編號) Quota Number: (list the quota number(s) corresponding to all the imported workers in this accommodation)		
居所地區 Region# :	<input type="checkbox"/> 香港 Hong Kong <input type="checkbox"/> 內地 Mainland	<input type="checkbox"/> 香港 Hong Kong <input type="checkbox"/> 內地 Mainland
居所地址		
樓宇類別#	<input type="checkbox"/> 住宅樓宇 Residential flat <input type="checkbox"/> 村屋 Village house <input type="checkbox"/> 其他 Others (請註明 Please specify):	<input type="checkbox"/> 住宅樓宇 Residential flat <input type="checkbox"/> 村屋 Village house <input type="checkbox"/> 其他 Others (請註明 Please specify):

B. 輸入勞工在其位於內地的住所居住 Imported workers residing in Mainland

輸入勞工配額編號 Quota No. of Imported Workers	所住省市 Residing in Province/City	輸入勞工配額編號 Quota No. of Imported Workers	所住省市 Residing in Province/City
	省 市		省 市
	省 市		省 市

本人確認就本表格填寫輸入勞工的居所安排及所有資料屬真實、完整和準確，並同意讓運輸及物流局和香港機場管理局在執行「運輸業輸入勞工計劃 - 航空業」的規定時，轉交上述資料予入境事務處、勞工處、相關決策局、其他政府部門及其他執法機構。如有關資料有任何更改，本人將盡快主動通知香港機場管理局。本人明白，若明知而作出或罔顧實情地作出虛假或有誤導性的陳述，即屬違法及可被檢控。

I hereby declare that all information provided in this form about the accommodation particulars of imported workers is true, complete and accurate and give my/our consent to the Transport and Logistics Bureau and Airport Authority Hong Kong to release the above information to the Immigration Department, the Labour Department, relevant policy bureaux, other government departments and other enforcement bodies in the course of enforcing the terms and conditions of Labour Importation Scheme for the Transport Sector - Aviation Industry. Should there be any change of the information provided above, I shall take the initiative to inform the Airport Authority Hong Kong as soon as possible. I understand that it is an offence and I will be liable to prosecution if I/we knowingly or recklessly make a statement which is false or misleading.

本人確認已細閱及承諾遵照「運輸業輸入勞工計劃 - 航空業」標準僱傭合約[LIS(A)-5]附表丙部所列明的居所標準，並明白若違反相關合約條款，本人將會被運輸及物流局撤銷所獲輸入勞工的配額批准，而隨後達兩年的期間內亦不得參與「運輸業輸入勞工計劃 - 航空業」。

I hereby confirm that having read Part 3 of the Schedule of the Standard Employment Contract of the Labour Importation Scheme for the Transport Sector - Aviation Industry [LIS(A)-5], I undertake to comply with the accommodation standards listed therein, and understand that a breach of relevant clause(s) will render any quota granted to me for importation of workers be withdrawn and that I will be debarred from participating in the Labour Importation Scheme for the Transport Sector - Aviation Industry for up to two years.

簽名 Signature* : _____
 申請人姓名 Name of Applicant* : _____
 (正楷填寫 Block Letters)

印章 Chop* : _____ 日期 Date : _____

如有需要，可影印此表格填寫。Photocopy this form for use if needed.

#請在適當的□內填上✓號。Please tick in the □.

*申請人姓名及印章應與運輸業輸入勞工計劃 - 航空業申請表的申請者及印章相同。如有變更，須提供相關證明文件及處理此文件的授權書。

The name, signature and chop must be the same as the application form of the Labour Importation Scheme for the Transport Sector - Aviation Industry. If there are any changes, relevant supporting documents must be provided, as well as an authorisation letter for the processing of this document."

致 To： 香港機場管理局機場運作及設施規劃部 (傳真 Fax：2182 9160)

Airport Operations and Facilities Planning Department, Airport Authority Hong Kong

地址 Address：香港大嶼山香港國際機場翔天路 1 號機場行政大樓

HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road, Hong Kong International Airport, Lantau, Hong Kong.

及 and

致 To： 入境事務處輸入勞工組 (傳真 Fax：2824 2067)

Admission of Labour Section, Immigration Department

地址：香港灣仔告士打道 7 號入境事務大樓入境事務處總部

Immigration Tower, 7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong

運輸業輸入勞工計劃 - 航空業

Labour Importation Scheme for the Transport Sector – Aviation Industry

終止合約通知書

Notice of Termination of Employment Contract

申請人名稱：

Name of Applicant:

申請人地址：

Address:

申請編號：

Application No.:

配額編號：

Quota Sequencing No.:

LIS-A

入境事務處簽證／進入許可申請檔案編號：

Visa / Entry Permit Application Ref. No.

本公司現通知香港機場管理局及入境事務處就上述配額的已獲發簽證輸入勞工已終止合約，詳情如下：

We hereby notify the Airport Authority Hong Kong (AA) and the Immigration Department (ImmD) that the employment contract associated with the labour importation quota quoted above is terminated. The details are as follows -

相關輸入勞工 The imported worker concerned has -

已抵港 Arrived in Hong Kong

仍未抵港 Not yet arrived in Hong Kong

(請✓選一項 Please ✓ where applicable)

姓名 Name : _____(中文 Chinese)_____ (英文 English)
香港身份證號碼 HKID No. : _____
合約號碼 Contract No. : _____
合約日期 Contract Date : _____至 to _____
抵港日期 Arrival Date : _____

(如未抵港者不須填寫 No need to fill in if the worker has not yet arrived in Hong Kong)

終止合約日期 Contract termination date : _____
終止合約原因 Reason(s) of termination : _____

隨表格附上有關文件 核證副本 以供存檔，並通知貴局／處：

We attach the certified copies of the relevant documents, and hereby notify the AA and ImmD that:

- 本公司 會 申請輸入替補勞工，並會在上述終止合約日期起計三個月內使用有關配額。

we **WILL** apply for importing a replacement worker, and use the relevant quota within three months after the contract termination date referred to above.

- 本公司 不會 申請輸入替補勞工，並 放棄此獲批配額。

we **WILL NOT** apply for importing a replacement worker, and therefore the allocated quota concerned will be surrendered.

(請 ✓ 選一項 Please ✓ where applicable)

註：

1. 在僱傭合約屆滿前，僱主或輸入勞工可根據「標準僱傭合約」，給予對方書面通知或支付代通知金，以終止僱傭合約。僱主必須在合約終止日期前的七天內，將終止合約通知書的影印本分別郵寄或傳真至香港機場管理局機場運作及設施規劃部（傳真號碼：2182 9160）和入境事務處輸入勞工組（傳真號碼：2824 2067）。

Before the expiry of the employment contract, an employer or its imported worker can give the other party written notice or an equivalent amount of payment in lieu of notice in accordance with the Standard Employment Contract in order to terminate the employment contract. The employer must submit a copy of this document by post or fax to the Airport Operations and Facilities Planning Department of AA (Fax: 2182 9160), and the Admission of Labour Section of Immigration Department (Fax: 2824 2067), within seven (7) days before the termination of employment contract.

2. 如合約在無事先通知下終止，僱主則須在合約終止後一個工作天內，向上述兩個部門辦事處遞交終止合約通知書的影印本。有關通知書上須列明輸入勞工的中、英文姓名（如適用）、香港身份證號碼、合約終止日期、入境事務處檔案編號及是否需要申請替補勞工。

If the employment contract is terminated with immediate effect, the employer must submit a copy of this document to the offices of the AA and ImmD respectively within one (1) working day after terminating the employment contract. The notification document should clearly state the name of the worker concerned in Chinese and English (if applicable), his/her HKID number, the contract termination date, the relevant Visa / Entry Permit Application Ref. No. and whether the employer will apply for a replacement worker.

3. 如僱主欲申請替補輸入勞工，須於終止合約(約滿前)當天起計三個月內完成招聘，並向入境事務處提交相關簽證／進入許可申請。替補輸入勞工的合約期不能超越該配額剩餘的合約期。

If the employer wishes to apply for a replacement for the imported worker, it must complete recruitment and submit the relevant visa / entry permit application to ImmD within three (3) months after the termination of original employment contract. The contract period of the replacement worker shall not exceed the remaining contract period for the quota concerned.

簽名

Signature : _____

#申請者負責人

Person-in-charge : _____

(正楷填寫 Please write in BLOCK letters)

#印章

Stamp : _____

日期

Date : _____